

Deutsch Plus – Programme 7

Commentary: 7.30 am in Köln. Nico Antonescu is on his way to D Plus for another day working with Anna Daniels, the production secretary of Prima Plus, Ulli Michel, the programme's production manager, and the woman Ulli is pursuing, Elke Schneider, a video editor. But first a meeting he hasn't planned...

A CAFE

Ulli: Ich möchte zahlen, bitte.

I'd like to pay, please.

Waitress: Zahlen? Ja.

Pay? Right.

Ulli: Ach, und könnten Sie mir sagen, wie spät es ist? Meine Uhr ist kaputt.

And could you tell me the time, please? My watch is broken.

Waitress: Es ist zwanzig nach acht.

It's twenty past eight.

Ulli: Was, schon so spät!

That time already!

Waitress: Fünf Mark, zwanzig, bitte. Haben Sie es nicht klein?

Five marks twenty, please. Haven't you got it smaller?

Ulli: Nein, tut mir leid. Ich habe kein Kleingeld. Ach, sechs Mark.

No, sorry I haven't got any change. Make it six marks.

Waitress: Danke. Acht... zehn... dreissig, fünfzig. Schönen Tag noch.

Thanks. Eight ... ten ... thirty, fifty. Have a nice day.

Ulli: Danke. Tschüs.

Thanks. Bye.

NICO'S KIOSK

Man: Tja, ich weiß, wie es ist, wenn man kein Geld hat! Schlimm! Hier.

I know what it's like when you've got no money. Terrible! Here.

Nico: Danke sehr.

Thanks very much.

Man: Weißt du was? Du kannst mir einen Gefallen tun - und dabei sogar etwas Geld verdienen.

You know what? You can do me a favour and earn some money at the same time.

Nico: Nochmal? Was kann ich tun?

I beg your pardon? What can I do?

Man: Einen Gefallen: Du kannst was für mich tun, ja?

A favour. You can do something for me.

Nico: Ja.

Man: Und ich... ich gebe dir Geld dafür. Also, ich muss ein Paket aus Amsterdam abholen - jetzt am Samstag.

And I'll give you money for doing it. I've got to fetch a packet from Amsterdam - this Saturday.

Nico: Ein Paket - aus Amsterdam.

A packet - from Amsterdam.

Man: Ja, ich kann aber nicht nach Amsterdam fahren. Meine alte Mutter... sie ist krank.

Yes, but I can't go to Amsterdam. My elderly mother is ill.

Nico: Ach je.
I see.

Man: Jemand muss das Paket aber holen. Wenn du es für mich holst, gebe ich dir zweihundert Mark.

Someone's got to fetch the packet. If you get it I'll give you two hundred marks.

Nico: Zweihundert Mark!

Two hundred marks!

Man: Na?

Nico: Zweihundert Mark ist viel Geld!

Two hundred marks is a lot of money!

Kiosk owner: Haben Sie heute frei? Es ist schon halb neun!

Aren't you working today? It's half past eight!

Nico: Ich muss gehen. Ich komme zu spät.

I've got to go. I'll be late.

Man: Wir treffen uns hier heute Abend, OK?

We'll meet here this evening, OK?

Nico: OK. Tschüs.

OK. Bye.

PRIMA PLUS OFFICE

Frau Maier: Wo ist denn Herr Michel? Um zehn Uhr müssen Sie doch das Kamerateam treffen, oder?

Where's Herr Michel? You've got to meet the camera crew at ten, haven't you?

Anna: Ulli ist normalerweise immer um acht Uhr hier. Er ist sehr pünktlich.

Ulli is normally here at eight o'clock. He's very punctual.

Frau Maier: Aber heute kommt er zu spät!

But he's late today!

Ulli: Entschuldigung, dass ich zu spät komme.

Sorry I'm late.

Frau Maier: Also, Herr Michel! Schauen Sie sich meinen Terminkalender an. Hier, um zehn Uhr eine Sitzung, um zwei Uhr eine Konferenz, zwischendurch, um zwölf Uhr, eine Besprechung. Ich bin immer pünktlich! So, und jetzt muss ich rauf zu Herrn Doktor Strauff. Ich bin in einer Stunde wieder da.

Well, Herr Michel. Look at my diary. A meeting at ten o'clock, a meeting at two o'clock, and between them another meeting at twelve. I'm always punctual! And now I've got to go up to Herr Doktor Strauff. I'll be back in an hour.

Anna: In Ordnung, Frau Maier.

All right, Frau Maier.

Frau Maier: Auf Wiedersehen, liebe Leute!

See you later, my dears.

Ulli: Tut mir wirklich leid.

I'm really sorry.

Frau Weiss: Macht nichts. Wir haben noch Zeit. Haben Sie denn alles?

It doesn't matter. We've got time. Have you got everything?

Ulli: Ja, ich habe alles. Ach... diese Liste muss noch zu Herrn Schinkel.

Yes, I've got everything. Oh... this list has to go to Herr Schinkel.

Nico: Entschuldigung, es tut mir Leid...

Excuse me, I'm sorry...

Ulli: Ach Nico, bring bitte diese Liste nach oben. Sie muss bis zwölf Uhr bei Herrn Schinkel sein.

Nico, take this list upstairs. It's got to be with Herr Schinkel by twelve.

Nico: Mache ich, aber...

I will, but...

Anna: Hey Leute, schhh! Jetzt kommt mein Lieblingswerbespot.

Hey, quiet! Here comes my favourite commercial.

ADVERTISEMENT

Ricola.

Ricola.

Kräuter.

Herbs.

Frische.

Freshness.

Ricola.

Ricola.

Kräuter.

Herbs.

Frische.

Freshness.

Mundfrisch.

Breath-freshening.

Kräuter.

Herbs.

Ricola - Schweizer Kräuterbonbons im Bööli – von Natur aus frisch.

Ricola — Swiss herbal sweets in the little box - naturally fresh.

Ulli: Kommen Sie! Wir müssen jetzt wirklich gehen, sonst kommen wir noch zu spät.

Come on. We've really got to go, or we'll be late.

(Phone rings)

Frau Weiss: Geht jemand ans Telefon?

Is anyone going to answer the phone?

Anna: Nico, geh' du mal ran.

Nico, you go.

Nico: Tut mir leid: ich muss zu Herrn...

Sorry, I've got to go to Herr...

Anna: Schinkel! Schon gut.

Schinkel! OK.

(Anna answers phone) PRIMA PLUS, Daniels am Apparat. Ja, jeden Mittwoch um fünf Uhr. Ja, kann ich. Sagen Sie mir bitte Ihren Namen. Buchstabieren Sie das bitte.

D-I-S...

PRIMA PLUS. Daniels speaking. Yes, every Wednesday at five. Yes, I can. Could you give me your name please? Could you spell it, please?

D-I-S...

RECEPTION

Schiller: Ja, die Konferenz findet im großen Konferenzraum statt. Sie nehmen den Aufzug bis zum vierten Stock.

The meeting is in the big conference room. You take the lift to the fourth floor.

Visitor: Vielen Dank.

Many thanks.

Schiller: Bitte, bitte. Na, Herr Antonescu. Wie geht's?

Not at all. Well, Herr Antonescu. How are you?

Nico: Gut, danke. Herr Schiller, können Sie mir helfen? Wo ist das Büro von Herrn Schinkel?

Fine, thanks. Herr Schiller, could you help me? Where is Herr Schinkel's office?
Schiller: Herr Schinkels Büro ist im fünften Stock. Sie nehmen den Aufzug. Dann gehen Sie links den Gang entlang. Zimmer Nummer Fünfhundertsiebenundsiebzig.
Herr Schinkel's office is on the fifth floor. You take the lift. Then left, along the corridor. It's room five hundred and seventy-seven.
Nico: Nochmal. Fünfter Stock, links, Zimmer fünf sieben sieben.
Once again. Fifth floor, left, room five seven seven.
Schiller: Richtig!
Right!
Nico: Danke. Tschüs.
Thanks. Bye.
Schiller: Tschüs, Herr Antonescu.
Bye, Herr Antonescu.

ON THE FIFTH FLOOR

Nico: Links den Gang entlang. Zimmer fünf sieben sieben? Fünf sieben fünf... fünf sieben sechs... aha. Fünf sieben sieben.
Left, along the corridor. Room five seven seven? Five seven five... five seven six... aha, five seven seven.

HERR SCHINKEL'S OUTER OFFICE

Nico: Ist Herr Schinkel da?
Is Herr Schinkel in?
Secretary 1: Nein, ist er nicht! Herr Schinkel ist in einer Besprechung.
No, he's not. Herr Schinkel is in a meeting.
Nico: Ulli sagt, er muss das bis zwölf Uhr haben.
Ulli says he needs this by twelve o'clock.
Secretary 2: Ulli? Wer ist das?
Ulli? Who's that?
Nico: Ulli Michel.
Secretary 2: Kenn' ich nicht! Programmtitel oder Projektnummer.
Don't know him. Programme title or project number.
Nico: Es tut mir leid, mein Deutsch ist nicht so gut. Wiederholen Sie bitte.
I'm sorry, my German isn't very good. Could you repeat that, please.
Secretary 2: Programmtitel oder Projektnummer.
Programme title or project number.
Nico: Programmtitel? Unser Programm heißt PRIMA PLUS.
Programme title? Our programme is called PRIMA PLUS.
Secretary 2 (on phone): Produktionsbüro, Heiko am Apparat. Nein. Nein. Bitte.
Production office, Heiko speaking. No. No. Not at all.
Secretary 1: Ach, PRIMA PLUS Drehpläne. OK.
Ah, PRIMA PLUS shooting schedules. OK.
Secretary 2: Sind Sie der Volontär?
Are you the trainee?
Nico: Ja.
Secretary 2: Sie können das gleich mitnehmen.
You can take this for me.

EDITING SUITE

Nico: Terminkalender: Nico Antonescu.
(Nico types diary into Computer)

Montag - acht Uhr - Arbeit.
Monday - eight o'clock - work.
Vier Uhr - Feierabend.
Four o'clock - finish work.
Dienstag - acht Uhr - Arbeit.
Tuesday - eight o'clock - work.
Vier Uhr - Feierabend.
Four o'clock - finish work.
Mittwoch.
Wednesday.
Donnerstag.
Thursday.
Freitag - acht Uhr - Arbeit.
Friday - eight o'clock - work.
Freitag - vier Uhr - Feierabend.
Friday - four o'clock - finish work.
Samstag - elf Uhr - aufstehen, Deutsch lernen.
Saturday - eleven o'clock - get up, study German.
Samstag - Amsterdam.
Saturday - Amsterdam.
Amsterdam ja... oder Amsterdam nein?
Amsterdam, yes ... or Amsterdam, no?
Samstag - zwölf Uhr - Amsterdam.
Saturday - twelve o'clock - Amsterdam.
Elke: Ach, das ist ja mal was anderes!
That's something different!
Nico: Da bist du ja. Hallo, Elke.
There you are. Hello, Elke.
Elke: Hallo, Nico. Wie geht's?
Hello, Nico. How are you?
Nico: Jetzt ganz gut!
Fine now!
Elke: Das freut mich. Ich muss jetzt leider weitermachen. Darf ich?
I'm glad. I'm afraid I've got to resume work. May I?
Nico: Aber natürlich! Bitte schön.
Of course! Here you go.
Elke: Soll ich das speichern?
Shall I save this?
Nico: Das? Nee!
That? No!

AROUND THE DOM (Frau Weiss is conducting vox-pops)

Frau Weiss: Entschuldigen Sie bitte, wir sind vom Deutschland Plus Fernsehen. Wir machen eine Umfrage über Essen. Schmeckt's?
Excuse me. We're from Deutschland Plus Television. We are doing a survey about food.
Does that taste good?
Ja, danke.
Yes, thank you.
Was essen Sie denn?

What are you eating?

Currywurst.

Sausage with curry sauce.

Essen Sie immer Currywurst morgens um elf Uhr?

Do you always eat sausage with curry sauce at eleven o'clock in the morning?

Nein, nicht immer. Manchmal ess' ich Pommes und Mayo, so wie sie.

No, not always. I sometimes eat chips with mayonnaise, like her.

Aha. Pommes frites mit Mayonnaise. Ja, dann weiter guten Appetit.

Ah, chips with mayonnaise. Well, then, carry on enjoying your meal.

Dieter (to Frau Weiss):

Das machen wir mal, oder?

We'll do that, shall we?

Frau Weiss: Vielleicht.

Perhaps.

Ulli: Also, was ist jetzt? Drehen wir hier einen Film oder was? Schauen Sie mal die da drüben. Die Beiden.

What's up now? Are we making a film, or what? Look at those people over there.

Those two.

Frau Weiss: OK. Kommt.

OK. Come along.

VOX POPS - PEOPLE EATING

Entschuldigen Sie, wir sind von Deutschland Plus. Wir machen eine Umfrage über Essen. Was essen Sie?

Excuse me, please. We're from Deutschland Plus. We are doing a survey about food.

What are you eating?

Ja, das ist ein Freundschaftsbecher mit Sahne.

Oh, this is a 'Love cup' with whipped cream.

Mit Sahne - achten Sie auf Cholesterin im Essen?

With whipped cream? Do you watch your cholesterol intake?

Cholesterin? Was ist das?

Cholesterol? What's that?

Ich esse einen gemischten Salat.

I'm eating a mixed salad.

Achten Sie auf Cholesterin im Essen?

Do you watch your cholesterol intake?

Ja, deshalb esse ich viel Salat.

Yes, that's why I eat a lot of salad.

Ich achte auf meine Figur.

I watch my figure.

Sie essen gerade Reibekuchen.

You're eating potato cake.

Ja.

Yes.

Reibekuchen ist sehr fettig.

Potato cake is very fatty.

Stimmt.

That's true.

Kuchen mit Sahne.

Cake with whipped cream.

Mit Sahne?

With whipped cream?

Natürlich mit Sahne.

But of course with whipped cream.

Achten Sie auf Cholesterin im Essen?

Do you watch your cholesterol intake?

Cholesterin? Das ist doch Quatsch! Man lebt doch nur einmal!

Cholesterol intake? That's nonsense. You only live once!

Na dann, weiter guten Appetit.

Well then, carry on enjoying your cake.

Danke sehr.

Thank you very much.

TEA ADVERTISEMENT

Die Teegärten von Darjeeling.

The tea gardens of Darjeeling.

Feinste Blätter. Handgepflückt.

The best of leaves. Picked by hand.

Zartblumiges Aroma.

A taste like soft flowers.

Teekanne. Für Teekenner.

Teekanne. For those who know tea.

D PLUS RECEPTION

Schiller: Danke, Frau Schneider. Kommen Sie gut nach Hause.

Thanks, Frau Schneider. Safe journey home.

Elke: Hallo, Dieter.

Dieter: Hallo!

Ulli: Hallo, Elke. Na, wie geht's denn?

Hello, Elke. How are you?

Elke: Gut, Ulli. Und dir?

I am fine, Ulli. And you?

Ulli: Auch. Hör mal Elke, hast du noch Lust auf einen Drink?

I am fine too. Listen, Elke, do you fancy a drink?

Elke: Jetzt? Gleich?

Right now?

Ulli: Ja.

Elke: Du, es tut mir leid, ich habe einen Zahnarzttermin.

Look, I'm sorry but I've got a dentist's appointment.

Ulli: Ach, du Arme. Dann Freitag, vielleicht?

Poor thing. Perhaps Friday?

Elke: Übermorgen ist Freitag... Ja, ja, warum nicht?

Friday is the day after tomorrow... Yes, why not.

Ulli: Prima. Bis dann! Tschüs!

Great. Till then! Bye!

Elke: Tschüs.

Bye.

Ulli: Hallo, Nico.

Nico: Ich mache jetzt Schluss. Tschüs, bis morgen.

I'm finishing now. Bye, see you tomorrow.

Schiller: Schönen Feierabend, Herr Antonescu.

Have a nice evening, Herr Antonescu.

Nico: Danke, Herr Schiller. Tschüs.
Thanks, Herr Schiller. Bye.

NICO'S KIOSK

Man: Na, vielleicht mal ein Bier? Du hast ja Feierabend.
What about a beer? You've finished work.

Nico: Ja, warum nicht?
Yes, why not?

Owner: Hallo.
Hello.

Nico: Hallo.
Hello.